**（様式第３号）**

**・コミュニティボランティア**

**Medical & Community Volunteer Interpreter Request Form医疗・社会生活翻译志愿者派遣申请表**

PHIẾU YÊU CẦU PHÁI CỬ TÌNH NGUYỆN VIÊN PHIÊN DỊCH Y TẾ/CỘNG ĐỒNG

この・コミュニティボランティアのにし、によりボランティアのをします。

Signing and dating this form below indicates compliance with the terms and conditions of our volunteer interpreting system.

同意**医疗・社会生活**翻译志愿者派遣申请表上所记载的使用规章，依照下记内容申请派遣翻译志愿者。

Tôi đồng ý với các điều khoản sử dụng trong Phiếu Yêu Cầu Phái Cử Tình Nguyện Viên Phiên Dịch Y Tế/ Cộng Đồng này, và đề nghị được phái cử tình nguyện viên phiên dịch theo các nội dung sau.

　　　　　　　　　　　　申請日／Application date／申请日／Ngày：

2021.5改訂版

|  |  |
| --- | --- |
| Language申请语言Ngôn ngữ yêu cầu | ▢（ENGLISH）　　▢（中文）　　▢ベトナム（Tiếng Việt）▢その other其他Ngôn ngữ khác（　　　　　　　　 　） |
| 　　Requested by申请者Người yêu cầu | 　Name姓名　Họ tên |  |
|  Address 住址 Địa chỉ | 〒　　　－ |
|  Telephone Số điện thoại bàn | （　　　）　　－ | FAX | （　　　）　　－ |
| E-mail |  |
| Client翻译对象Người được thông dịch |  Name姓名　Họ tên | ふりがな |
|  |
|  Nationality Quốc tịch |  |  DOBNgày tháng năm sinh | Năm / Tháng / Ngày / / |
|  Gender Giới tính | ※ optional 非必填 Đồng ý　▢ Male　Nam ▢ Female　Nữ |
| のDetails of Dispatch希望派遣的内容Thông tin yêu cầu phái cử | 　Date　日期　Ngày giờ | Y(Năm)／　　　M(Tháng)／　　　D(Ngày) (　 )（Thứ 　 ）  　　　　　：　　　　　～　　　　　： 　 |
| 　Location地点　Địa điểm |  |
|  Address 住址 Địa chỉ  | 〒　　　－ |
|  Telephone Số điện thoại bàn | （　　　　　　）　　　　　－ |
| ちわせMeeting place会面地点Địa điểm hẹn gặp  |  |
| Content翻译内容Nội dung phiên dịch |  |

公益財団法人鳥取県国際交流財団　Tottori Prefectural International Exchange Foundation

**・コミュニティボランティア**

**Medical & Community Volunteer Interpreter Request Form**

**医疗・社会生活翻译志愿者派遣申请表**

 PHIẾU YÊU CẦU PHÁI CỬ TÌNH NGUYỆN VIÊN PHIÊN DỊCH Y TẾ/CỘNG ĐỒNG

**Read the following terms of use carefully.**

①TPIEF and its volunteer interpreters are under no legal obligation for any incidental damage or loss suffered by the client or requesting party in the course of medical or volunteer interpreting.

②In principle, volunteers do not interpret any content beyond that specified on the request form.

③Requests should be made at least 3 days prior to dispatch. Requesting parties are asked to complete a report form within 3 days afterward.

④Dispatch may not be possible in certain languages or if requested very soon beforehand.

⑤Volunteers cannot provide interpreting in grave or life-threatening matters or situations.

⑥Services are refused in the absence of compliance with these terms or in case of tardiness without notice in arrival at the specified meeting place.

**【】※ずおみください**

①・コミュニティボランティアにし、がまたはにがじても、および・コミュニティボランティアはのをいません。

②・コミュニティボランティアはにされているのことはにいません。

③はのまでにし、にをしてください。のがあります。

④できないやのなど、できないもありますのでごください。

⑤がなやな、トラブルにするはません。

⑥をれない、ちわせになくれてくるはこののをおりします。

**【Điều khoản sử dụng】※ Vui lòng đọc kỹ nội dung**

1. Quỹ Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori và tình nguyện viên phiên dịch y tế / cộng đồng sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp luật nào, trong trường hợp chẳng may phát sinh ra bất lợi cho bên yêu cầu phái cử hoặc cho bên còn lại, liên quan đến các tình nguyện viên phiên dịch y tế / cộng đồng.
2. Về cơ bản, tình nguyện viên phiên dịch y tế/ cộng đồng sẽ không đáp ứng các yêu cầu khác, ngoại trừ nội dung được thể hiện trong Phiếu Yêu Cầu.
3. Bên yêu cầu phải gửi đề nghị phái cử ít nhất 3 ngày (ngày thường), trước ngày cần phiên dịch, và phải nộp báo cáo trong vòng 3 ngày sau khi việc phiên dịch hoàn tất. Hai loại này đều có mẫu quy định.
4. Không phái cử phiên dịch cho các ngôn ngữ mà chúng tôi không đáp ứng được, cũng như cho các yêu cầu quá cận thời gian phiên dịch.
5. Không đáp ứng phiên dịch cho các trường hợp có triệu chứng nghiêm trong, các thông báo quan trọng hay sự cố.
6. Các cá nhân không tuân thủ các điều khoản sử dụng, những người đến muộn giờ hẹn mà không thông báo sẽ bị từ chối không được sử dụng dịch vụ này.

【】Direct forms to提交处Nơi nộp đơn

（）Tottori　　 TEL（0857）51-1165　FAX（0857）51-1175　Email kuranagak@torisakyu.or.jp

　Kurayoshi TEL（0858）23-5931　FAX（0858）23-5932　Email tick@torisakyu.or.jp

　Yonago TEL（0859）34-5931　FAX（0859）34-5955　Email ticy@torisakyu.or.jp

**【利用规章】**

**※请务必阅读**

①医疗・社会生活翻译志愿者在从事翻译过程中，即使万一造成申请者或当事者不利的情况下，鸟取县国际交流财团以及医疗・社会生活翻译志愿者不承担任何法律责任。

②医疗・社会生活翻译志愿者原则上只翻译申请表上记载的内容。

③申请者请在派遣希望日的3个工作天前提出申请，翻译结束3天以内提交固定格式的报告书。

④对于无法应对的语种以及就诊当天的临时申请，会有无法派遣的情况，请周知。

⑤医疗翻译志愿者不能从事有关垂危病人，重大告知及纠纷时的翻译。

⑥对不遵守利用规章者以及没有任何告知而迟到的人士，财团将拒绝派遣。